

Table des matières

Liste des abréviations	9
-------------------------------------	---

Introduction

Les complices d'une utopie en construction	11
Les guides-interprètes, médiateurs linguistiques, culturels et politiques	12
« Nathalie, mon guide »	14
Précisions méthodologiques	17

Première partie

Les itinéraires « Potemkine » ou « <i>rearranging reality</i> »	23
Chapitre Premier : Les invités	29
I. 1. Des « amis utiles »	29
I. 2. Fleurs, cadeaux et...avions : l'accueil des invités	33
Chapitre II : « <i>Rearranging reality</i> »	39

Deuxième partie

Guides-interprètes « par hasard »	59
Chapitre premier : Les débuts difficiles : recrutement et vérification des guides-interprètes	59
Chapitre II : Comme Monsieur Jourdain... ..	68
Chapitre III : Formation et contrôle sur le terrain	73
Chapitre IV : Etre à la hauteur de la mission	84
Chapitre V : De l'avantage d'être guide-interprète	92

Troisième partie

Les rapports des guides-interprètes roumains ou l'autre

version des visites.....	97
Chapitre Premier : Portraits d'invités	114
I. 1. Biographie et politique.....	115
I. 2. Comportements et réactions.....	124
I. 3. Les invités et ... leurs femmes	131
I. 4. Communistes, mais... pas comme nous	136
I. 5. Portrait du guide-interprète avec l'invité	151
Chapitre II : Portraits de la Roumanie communiste	159
II. 1. « Voilà le socialisme ! »	160
II. 2. Le médiateur en difficulté : les imprévus du terrain....	165
Chapitre III : Autoportrait du guide à travers l'autocritique et la dénonciation.....	188

Epilogue

Les rapports des guides-interprètes et leurs effets	200
--	------------

Annexes.....	211
---------------------	------------

Sources.....	221
---------------------	------------

Bibliographie.....	225
---------------------------	------------